



Informativo KONAN

広報こなんポルトガル語版 2021 年 12 月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)
tel :0748-77-8512 fax:0748-77-4101
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1

Dezembro de 2021



特集

湖南市産の牛肉を

もっと身近に

【capa deste mês】 artigo (somente em japonês)

“Conhecendo mais a carne bovina de Konan-shi”

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)



Informações sobre cidade de Konan-shi

Home page de Konan-shi

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



Aplicativo de Konan-shi 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

Serviço de envio de e-mail de Konan-shi



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



Vacinação adicional (terceira dose) contra novo coronavírus

Em dezembro a cidade iniciará a vacinação adicional contra novo coronavírus para profissionais de saúde. A cidade enviará tíquetes da vacinação adicional para quem for elegível. Faça a reserva assim que receber o tíquete se desejar receber a terceira dose.

Informação de dezembro para vacinação adicional.

- 1) **Pessoas alvo:** profissionais de saúde, etc, que completaram a segunda vacinação até o final de abril de 2021.
- 2) **Locais de vacinação:**
 - a) Clínica Ishibe Shinryoujo (local de vacinação individual)
 - b) Outras para instituições médicas (no local de trabalho)
- 3) **Período de distribuição de tíquete de terceira dose (previsão):**

Será enviado de uma a duas semanas antes do dia que se passaram 8 meses desde o final da segunda vacinação. Exemplo: no caso de segunda vacinação em 20 de abril, a terceira dose é possível a partir de 20 de dezembro.

Obs: se não houver mesmo dia após 8 meses a vacinação é possível a partir do 1º dia do mês seguinte.

Emissão do terceiro tíquete de vacinação para aqueles que completaram a segunda vacinação antes de se mudar para Konan-shi

Aqueles que transferiram o endereço para Konan-shi e que foram vacinados antes de mudarem, para receber a terceira dose deverão solicitar a emissão do tíquete de vacinação através do homepage da cidade.

Para aqueles que se mudaram para Konan -shi de 1º de março a 14 de novembro a cidade enviou cartão postal (guia) com antecedência, portanto quem recebeu não há necessidade de se inscrever.

Os pedidos de emissão do tíquete de terceira dose são aceitos para aqueles que foram vacinados por mais de 7 meses após receber a segunda vacinação. Por favor verifique a data e a hora da segunda vacinação antes de se inscrever.

Homepage da cidade

Solicitação para emissão do tíquete de vacinação (terceira dose) para pessoas que receberam a segunda vacinação contra novo coronavírus antes de se mudarem para Konan-shi.

URL : <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/cgi-bin/inquiry.php/112>



Vítimas de DV (violência doméstica) que necessitam de consideração para emissão do bilhete de vacinação (terceira dose)

Se voce for vítima de DV e necessita de consideração na emissão e envio do bilhete de vacinação(terceira dose) entre em contato conosco com antecedência.

Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterias, etc.

- a) Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar sobre novo coronavírus.
TEL:0120-76-1770 (ligação gratuita) atendimento das 9:00 hs até 21:00 hs (incluindo sábados, domingos e feriados)
- b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da Prefeitura de Shiga.
TEL: 077-528-3588 das 9:00 hs até 17:00 hs (Incluindo sábados, domingos e feriados)
TEL: 077-528-3621 das 17:00 hs até 9:00 hs (Incluindo sábados, domingos e feriados)
FAX:077-528-4867 e-mail corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com

Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus de Konan-shi

TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9:00h até 17:00h) FAX:0748-72-1481

Recesso de final e início de ano

	Dezembro					Janeiro						
	27(seg)	28(ter)	29 (qua)	30 (qui)	31 (sex)	1 (sab)	2 (dom)	3 (seg)	4 (ter)	5 (qua)	6 (qui)	
	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	
Prefeitura-prédio "higashi chousha" e "nishi chousha", Machizukuri Center, Sunhills Kosei, Kaikan, Centro de Saúde em Natsumi e Ishibe, Centro de Bem-Estar Social, "Fureai no Yakata", Sun Life Kosei, Campo Atlético de Ishibe, Kosodate Shien Center (Ishibe e Iwane), clínicas "Iwane Shinryosho" "Mito Shinryosho" e "Ishibe Shinryosho", hospital "Koka Byouin", Centro de Apoio Educacional.			fechado									
Biblioteca de Kosei, Kosei, Ishibe Bunka Hall, Juraku no Sato Mori no Eki, Juraku no Sato Tsuchi no Yakata, Juraku no Sato Fukushi Park Kan	fechado											
Centro Comunitário, Mikumo Jidou Kan, Dengaku Chaya, estação Ishibe Juku	fechado											
Ginásio esportivo "Sougou Taikukan" Centro de Bem Estar de Idosos de Ishibe, Parque Esportivo Yasugawa, Parque Esportivo Cultural Ameyama, Instalação esportiva (San Village Kosei)		fechado										
Recycle plaza			fechado									
Parque aquático Yasugawa			fechado									
Estabelecimento Hat			fechado									
Biblioteca de Ishibe			fechado									
Junibou Onsen Yurara, Centro de Higiene (Centro de Gerenciamento de Resíduos e Limpeza Pública da União Administrativa da Região de Koka)					fechado							
Loja de produtos regionais "Kocopia"					fechado							
Funelária "Konan-shi Jyouen"						fechado						

❖1- Prefeitura-prédio "higashi chousha" e "nishi chousha", cada Machizukuri Center aberto até às 17:00hs do dia 28 de dezembro (o aluguel é até às 15:00hs.)

❖2- O "Centro de Apoio à Criação de Filhos de Ishibe" estará fechado de 23 de dezembro até 10 de janeiro de 2022.

❖3- O hospital "Koka Byouin" está fechado para atendimento ambulatorial durante o final de ano e ano novo, mas atenderá emergências.

❖4- Durante o recesso devolva os livros no posto de livros, exceto itens frágeis como CDs e livros grandes ilustrados e materiais das outras bibliotecas.

❖5- "GRILL'SHAT", (dentro do estabelecimento Hat) funcionará até o dia 26 de dezembro.

❖6- Junibou Onsen Yurara, estará aberto nos dias 2 e 3 de janeiro de 2022 das 13:00hs às 22:00hs.

❖7- Centro de Higiene (Centro de Gerenciamento de Resíduos e Limpeza Pública da União Administrativa da Região de Koka), aceitam solicitação antecipado para reservar pelo telefone: 0748-62-5454 para reciclagem de lixos grandes combustíveis, também nos dias 29 e 30 de dezembro.

❖8- Kocopia está aberto até 13:00hs no dia 31 de dezembro.

● Sobre Reciclagem de Eletrodomésticos (televisores, geladeiras, máquinas de lavar, aparelhos de ar condicionado) ficarão fechados nos dias seguintes:

- Ishibe Unyo Souko do dia 30 de dezembro a 5 de janeiro de 2022
- Mitaka Kankyō Service do dia 31 de dezembro a 4 de janeiro de 2022
- Matsuda Shoji do dia 25 de dezembro a 6 de janeiro de 2022

● Coleta de fossa (Kumitori)

A firma Nichiei Hino estará fechado do dia 29 de dezembro a 3 de janeiro de 2022.

A firma Hirose estará fechado do dia 30 de dezembro a 3 de janeiro de 2022.

❖ A solicitação de coleta de fossa (kumitori) até final deste ano, para ambas as firmas, encerra no dia **3 de dezembro (sex)**.

● Para outras instalações, entre em contato diretamente com a instalação.

Após a formatura do Chuugakko, forneceremos taxa de preparação de admissão para crianças de familiares monoparentais, etc.

Alvo: pai ou mãe monoparentais ou cuidadores que residem na cidade mais de 1 ano, que atualmente em 1º de dezembro, as crianças planejam formar em Chuugakko, ou Chuugakko de apoio especial em março de 2022.

- a) Que são isentos de imposto municipal do ano fiscal 2021 (o mesmo para os parentes que moram juntos).
- b) Não se aplicam aos beneficiários de Assistência Social (Seikatsu Hogo).
- c) Valor da taxa: 30.000 ienes por criança.

Como se inscrever: até o dia 31 de março de 2022 (quinta-feira) traga o formulário de inscrição e a caderneta da conta bancária, e compareça na seção abaixo.

Obs: Notificaremos as pessoas alvo no início de dezembro, as pessoas que não foram notificadas e acham que são elegíveis entre em contato com a seção.

Informações: Seção de Políticas Infantis, prédio "higashi chousha"
TEL: 0748-69-6123 FAX: 0748-72-3788

Inscreva-se na Associação do Bairro

Associação do Bairro promove a cooperação mútua dos moradores e melhoria da região através das atividades voluntárias. E mais procura solucionar os problemas que o bairro enfrenta contando com a cooperação de todos.

Na Associação do Bairro realizam seguintes atividades :

- ◆ **Atividades de amizade**
Atividades divertidas para promover a amizade entre os moradores do bairro tais como festival de verão, competição esportiva, atividades para pessoas de terceira idade e para crianças .
- ◆ **Atividades de prevenção de calamidades, prevenção de crimes e segurança no trânsito**
Formação voluntária para prevenção de calamidades, etc. almejando um lugar tranquilo e seguro de se viver.
- ◆ **Atividades de embelezamento ambiental**
Limpeza comunitária, administração do local de coleta do lixo, promoção de ecologização, etc.
- ◆ **Atividade para divulgação das informações**
Editamos informativos e divulgamos informações pelo sistema "kairanban" (prancheta com avisos circulando de morador para morador)

Além disso coordenamos com o governo, transmitimos suas opiniões e trabalhamos no desenvolvimento colaborativo da cidade para criar uma cidade confortável para se servir.

Como ingressar no Associação do bairro

Inscreva-se com o dirigente da Associação do bairro mais próximo .e verifique a qual distrito lhe pertence ou em caso de dúvida entre em contato pelo telefone abaixo.

Informações: Seção de Promoção do Desenvolvimento Local -prédio "higashi chousha"
TEL: 0748-71-2315 FAX: 0748-72-2000

Reunião de intercâmbio de pessoas com demência juvenil de Konan-shi

“ Takoyaki no Kai “



É um evento de confraternização para os que sofrem de demência juvenil e suas famílias. Vamos interagir com os amigos conversando e assando takoyaki e passar um bom tempo juntos.

■ Data/hora: 19 de dezembro (domingo) das 10.00hs às 12:00hs.

■ Local: Chuou Day Service Center Shin Ai (Chuou 4-93)

Obs: Dependendo da situação da nova infecção por coronavírus poderá ter cancelamento ou alteração do evento.

Por favor inscreva-se e participe.

Informações: Shakai Fukushi Houjin Oumi Chiiroba Kai Chuou Day Service Center Shin Ai

TEL: 0748-72 -6889 (responsável: Haraguchi)

Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1- Consulta gratuita com advogado

Data: 9 de dezembro(qui)

Horário: das 13:00hs às 16:00hs

2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 16 de dezembro(qui)

Horário: das 13:00hs às 16:00hs

Obs.1- 3 pessoas para cada consulta acima(1 hora por pessoa, reserva obrigatória)

Obs.2- Telefone diretamente para fazer reserva no contato abaixo.

Obs.3- No momento da reserva,relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin Koka/Konan Seinen Kouken Center“Panji”
(Kouan Daichi Chiiki Shimin Center)

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

Vamos à biblioteca!

Biblioteca de Ishibe
Aberta da 10:00hs às 18:00hs
Calendário de funcionamento em dezembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

☐: Biblioteca de Ishibe fechada

Biblioteca de Kosei
Aberta da 10:00hs às 18:00hs
Calendário de funcionamento em dezembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

○ : Biblioteca de Kosei fechada

Reciclagem de livros e revistas

Dos materiais antigos da biblioteca, os materiais reutilizáveis serão entregues aos cidadãos gratuitamente. Não há livros infantis.

Biblioteca de Ishibe

Data: dias 17 (sex) à 19 (dom) e
21 de dezembro(ter)

Horários: de ① à ⑦ citado abaixo

Local: Ishibe Bunka Hall, saguão do 1o. andar

Capacidade: 10 pessoas por vez

Biblioteca de Kosei

Data: dias 3(sex) à 16 de dezembro(qui)

Horários: de ① à ⑧ citado abaixo

Local: Biblioteca de Kosei, na sala de audiovisual no 2o. andar

Capacidade: 30 pessoas por vez

Horários:

① das 10:30hs às 11:00hs

② das 11:15hs às 11:45hs

③ das 13:15hs às 13:45hs

④ das 14:00hs às 14:30hs

⑤ das 14:45hs às 15:15hs

⑥ das 15:30hs às 16:00hs

⑦ das 16:15hs às 16:45hs

⑧ das 17:00hs às 17:30hs (somente para biblioteca de Kosei)

- Inscriva-se a partir de 1º. de dezembro(qua),no balcão das bibliotecas ou por telefone.
- Pode ser cancelado dependendo do surgimento de nova infecção por coronavírus.
- Consulte homepage da biblioteca para obter detalhes.

Biblioteca itinerante “Matsuzou kun” cronograma de dezembro

Aboshi Akatsuki Hoikuen	2 de dezembro (qui)	13:30 à 14:00
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe Minami	2 de dezembro (qui)	14:15 à 14:45
Hiramatsu Kodomoen	3 de dezembro (sex)	13:30 à 14:00
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	3 de dezembro (sex)	14:45 à 15:15
Nintei Kodomoen Mito Youchien	8 de dezembro (qua)	13:00 à 13:30
Shion En	8 de dezembro (qua)	13:45 à 14:15
Kitayamada Jichikaikan	8 de dezembro (qua)	14:45 à 15:15
Shimoda Kodomoen	9 de dezembro (qui)	13:30 à 14:00
Shimoda Machizukuri Center	9 de dezembro (qui)	14:15 à 14:45
Mito Shougakko	10 de dezembro (sex)	13:00 à 13:30
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	10 de dezembro (sex)	13:45 à 14:15
Sunhills Kosei	10 de dezembro (sex)	14:30 à 15:00
Ishibe Minami Machizukuri Center	11 de dezembro (sab)	12:00 à 13:00
Mikumo Youchien	15 de dezembro (qua)	12:45 à 13:15
Mikumo Kujira Hoikuen	15 de dezembro (qua)	13:30 à 14:00
Mikumo Fureai Center	15 de dezembro (qua)	14:15 à 14:45
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	16 de dezembro (qui)	13:00 à 13:30
Bodajji Kujira Nintei Kodomoen	16 de dezembro (qui)	13:45 à 14:15
Bodajji Machizukuri Center	16 de dezembro (qui)	14:30 à 15:00
Shimoda Shougakko	17 de dezembro (sex)	12:55 à 13:20
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe	17 de dezembro (sex)	13:50 à 14:20
Ishibe Hoikuen	17 de dezembro (sex)	15:00 à 15:30
Koujibukuro Machizukuri Center	24 de dezembro (sex)	11:00 à 11:30

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232
Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50 TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



Avisos do Centro de Saúde

Exame Médico Infantil

Recepção: a partir de 13:00 hs (acompanharemos a cada 15 minutos)

Local: Centro de Saúde

Exame Médico de:	Alvo: crianças nascidas em	Data de exame
Crianças de 4 meses	agosto de 2021	21 de dezembro (ter)
Crianças de 10 meses	fevereiro de 2021	23 de dezembro (qui)
Crianças de 1 ano e 6 meses	maio de 2020	9 de dezembro (qui)
2 anos e 6 meses, consultas e exame odontológico	maio de 2019	3 de dezembro (sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	maio de 2018	2 de dezembro (qui)

Obs: A programação dos exames de saúde infantil será a mesma de sempre. Confirme as notificações individuais que serão enviadas para as pessoas alvo. Os exames podem ser cancelados, adiados ou ter o público alvo alterados devido ao novo coronavírus.

Emissão de Caderneta de Saúde Materno (reserva obrigatória)

Providenciar: Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

Obs.1- Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

Obs.2- No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante, carimbo e documentos pessoais do procurador.

Informações: Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL:0748-72-4008

FAX: 0748- 72-1481